

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 248

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. október 14.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2006/C 248/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2006/C 248/02	A pénzforgalomban részt vevő euro-érmék új nemzeti előlapja	2
2006/C 248/03	A pénzforgalomban részt vevő euro-érmék új nemzeti előlapja	3
2006/C 248/04	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást	4
2006/C 248/05	Állami támogatások engedélyezése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének rendelkezései keretében – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást	7
2006/C 248/06	A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 70/2001/EK rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról ⁽¹⁾	10
2006/C 248/07	Tagállamok által közölt információk az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásról ⁽¹⁾	17
2006/C 248/08	A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatására történő alkalmazásáról szóló, 2002. december 12-i 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról ⁽¹⁾	18
2006/C 248/09	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	20
2006/C 248/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4411 – AXA IMD/Investkredit/Europolis) – Egy-szerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	22

Közléményszám	Tartalom (folytatás)	Oldal
2006/C 248/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4303 – Thales/Finmeccanica/AAS és Tele- spazio) ⁽¹⁾	23
2006/C 248/12	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4382 – TPG/Aleris) ⁽¹⁾	24
2006/C 248/13	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4317 – Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net) ⁽¹⁾	24
2006/C 248/14	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4363 – Yum/Pizza Hut) ⁽¹⁾	25
2006/C 248/15	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4339 – SCOR/Revios) ⁽¹⁾	25
2006/C 248/16	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4357 – Bridgepoint/Dorna) ⁽¹⁾	26
2006/C 248/17	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4386 – Cinven/Aero Invest) ⁽¹⁾	26

II Előkészítő jogi aktusok

.....

III Közlemények

Bizottság

2006/C 248/18	F-Párizs: Menetrend szerinti légi járatok működtetése – Franciaország által a 2408/92/EGK tanácsi ren- delet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében meghirdetett ajánlattételi felhívások strasbourgi menetrend szerinti légi járatok működtetésére	27
2006/C 248/19	UK-Cardiff: Menetrend szerinti légi járatok működtetése – Az Egyesült Királyság által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében kiírt ajánlattételi felhívás Cardiff és az angelsey-i RAF Valley közötti menetrend szerinti légi járat működtetéséről ⁽¹⁾	29



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2006. október 13.

(2006/C 248/01)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,2550	SIT	Szlovén tolar	239,56
JPY	Japán yen	149,84	SKK	Szlovák korona	36,853
DKK	Dán korona	7,4547	TRY	Török líra	1,8460
GBP	Angol font	0,67440	AUD	Ausztrál dollár	1,6689
SEK	Svéd korona	9,2564	CAD	Kanadai dollár	1,4246
CHF	Svájci frank	1,5932	HKD	Hongkongi dollár	9,7729
ISK	Izlandi korona	85,67	NZD	Új-zélandi dollár	1,9006
NOK	Norvég korona	8,4285	SGD	Szingapúri dollár	1,9868
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 197,46
CYP	Ciprusi font	0,5767	ZAR	Dél-Afrikai rand	9,3971
CZK	Cseh korona	28,256	CNY	Kínai renminbi	9,9164
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,4222
HUF	Magyar forint	265,35	IDR	Indonéz rúpia	11 552,90
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,6209
LVL	Lett lats	0,6960	PHP	Fülöp-szigeteki peso	62,719
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	33,8090
PLN	Lengyel zloty	3,8844	THB	Thaiföldi baht	46,985
RON	Román lej	3,5070			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A pénzforgalomban részt vevő euro-érmék új nemzeti előlapja

(2006/C 248/02)

**A Finnország által kibocsátott új 2 eurós forgalmi emlékérme nemzeti előlapja**

A forgalmi euro-érme az egész euro-övezetben törvényes fizetőeszköz. A Bizottság minden új euro-érme rajzolatát közzéteszi a pénzérmékkel munkájukból fakadóan foglalkozók, valamint a nagyközönség tájékoztatása céljából ⁽¹⁾. A Tanács 2003. december 8-i következtetéseinek megfelelően ⁽²⁾ a tagállamok és a Közösséggel a forgalmi euro-érmék kibocsátásáról monetáris együttműködést kötött országok bizonyos mennyiségű euro-emlékért bocsáthatnak ki azzal a feltétellel, hogy az egyes tagállamok évente legfeljebb egy új érmesort bocsátanak ki, és e célra csak a 2 eurós névértéket használják. Ezek az érmék ugyanolyan technikai jellemzőkkel rendelkeznek, mint a szokásos forgalmi euro-érmék, de nemzeti előlapjukon egy emlékkép szerepel.

Kibocsátó állam: Finnország

A megemlékezés témája: Az általános és egyenlő választójog bevezetésének 100. évfordulója

A rajzolat adatszerű leírása: Az érme belső felületén egy férfi és egy női arc látható, amelyeket egy vonal választ el egymástól. Az érme bal oldalán (fordított sorrendben) az 1906.10.1-i dátum szerepel, jobb oldalán a kibocsátás éve és közbeékelve az ország nevének rövidítése: 20 FI 06. A pénzverde jele („M”) az arcok mellett bal oldalon szerepel. Az érme szélén körben az európai zászló tizenkét csillaga helyezkedik el.

Kibocsátandó mennyiség: legfeljebb 2,5 millió érme

A kibocsátás ideje hozzávetőleg: 2006 októbere

Peremfelirat: „SUOMI FINLAND * * *”, ahol a * oroszánfejet képvisel.

⁽¹⁾ A 2002-ben kibocsátott összes pénzérmé nemzeti előlapjával kapcsolatban lásd HL C 373., 2001.12.28., 1. o.

⁽²⁾ Lásd az Általános Ügyek Tanácsának az euro-érmék nemzeti előlapja rajzolatának megváltoztatásáról szóló, 2003. december 8-i következtetéseit. Lásd még a forgalmi euro-érmék nemzeti előlapja rajzolatának módosításával kapcsolatos közös gyakorlatról szóló, 2003. szeptember 29-i bizottsági ajánlást (HL L 264., 2003.10.15., 38. o.).

A pénzforgalomban részt vevő euro-érmék új nemzeti előlapja

(2006/C 248/03)

*A San Marino Köztársaság által kibocsátott új 2 eurós forgalmi emlékérmé nemzeti előlapja*

A forgalmi euro-érme az egész euro-övezetben törvényes fizetőeszköz. A Bizottság minden új euro-érme rajzolatát közzéteszi a pénzérmékkel munkájukból fakadóan foglalkozók, valamint a nagyközönség tájékoztatása céljából ⁽¹⁾. A Tanács 2003. december 8-i következtetéseinek megfelelően ⁽²⁾ a tagállamok és a Közösséggel a forgalmi euro-érmék kibocsátásáról monetáris együttműködést kötött országok bizonyos mennyiségű euro-emlékért bocsáthatnak ki azzal a feltétellel, hogy az egyes tagállamok évente legfeljebb egy új érmesort bocsátanak ki, és e célra csak a 2 eurós névértéket használják. Ezek az érmék ugyanolyan technikai jellemzőkkel rendelkeznek, mint a szokásos forgalmi euro-érmék, de nemzeti előlapjukon egy emlékkép szerepel.

Kibocsátó állam: San Marino Köztársaság

A megemlékezés témája: Kolombusz Kristóf halálának 500. évfordulója

A rajzolat adatszerű leírása: Kolombusz arcképe és a három vitorlás; az arckép felett „SAN MARINO” felirat és a szélrózsa; középen a pénzverde jele („R”); alul az 1506 és 2006 évszámok egy papírtékercsen, és a művész, Luciana De Simoni monogramja, azaz „LDS”. Az érme külső gyűrűjében az európai zászló 12 csillaga övezi a rajzot.

Kibocsátandó mennyiség: 120 000 érme

A kibocsátás ideje hozzávetőleg: 2006 októbere

Peremfelirat: 2 ★, hatszor egymás után, felváltva álló, illetve fordított helyzetben.

⁽¹⁾ A 2002-ben kibocsátott összes pénzérmé nemzeti előlapjával kapcsolatban lásd: HL C 373., 2001.12.28., 1. o.

⁽²⁾ Lásd az Általános Ügyek Tanácsának az euro-érmék nemzeti előlapja rajzolatának megváltoztatásáról szóló, 2003. december 8-i következtetéseit. Lásd még a forgalmi euro-érmék nemzeti előlapja rajzolatának módosításával kapcsolatos közös gyakorlatról szóló, 2003. szeptember 29-i bizottsági ajánlást (HL L 264., 2003.10.15., 38. o.).

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2006/C 248/04)

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Olaszország

Támogatás száma: N 6/06

Megnevezése: AR Industrie Alimentare S.p.A — Istituto Sviluppo Agroalimentare S.p.A

Célkitűzés: A mezőgazdasági termékek feldolgozásával és értékesítésével kapcsolatos beruházások támogatása

Jogalap:

- Norme per il risanamento, la ristrutturazione e lo sviluppo del settore bieticolo-saccarifero: Legge 19 dicembre 1983, n. 700.
- Interventi urgenti a sostegno dell'economia: Legge 7 agosto 1977, n. 266 articolo 23.
- Delibera quadro su criteri e modalità di intervento di Sviluppo Italia (ex-RIBS S.p.A): Delibera CIPE n. 90 del 4 agosto 2000, come modificata dalla delibera CIPE del 2 agosto 2002.
- Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2004): Legge 24 dicembre 2003, n. 350, articolo 4, commi 42, 43 e 44.
- Decreto del Ministero delle Politiche Agricole e Forestali di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze: Decreto n. Seg/1334 del 17 settembre 2004.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 14 marzo 2005, n. 35, recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale: Legge 14 maggio 2005, n. 80, articolo 10-ter.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 30 settembre 2005, n. 203, recante misure di contrasto all'evasione fiscale e disposizioni urgenti in materia tributaria e finanziaria: Legge 2 dicembre 2005, n. 248, articolo 10-ter

Költségvetés: Teljes költségvetés: 10 654 000 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: 15,29 %

Időtartam: 2006-tól 2010-ig (5 év)

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.24.

Tagállam: Portugália

Támogatás száma: N 59/06

Megnevezése: A szárazság okozta károk kompenzálása – kedvezményes hitelkeret egyes gyümölcsökre és zöldségekre

Célkitűzés: Trás os Montes, Beira Interior, Beira Litoral és Algarve régiók bizonyos településein az almát, citrusféléket, őszibarackot, szedret, málnát és gesztenyét termeszto gazdálkodók támogatása, így kompenzálva az általuk elszenvedett, Portugália egyes régióiban a 2004 novemberétől 2005-ig tartó szárazság okozta károkat

Jogalap: Projecto de alteração do anexo da Portaria n.º 559/2005, de 28 de Junho, com vista a permitir o acesso à linha de crédito estabelecida pelo Decreto-lei n.º 96/2005, de 9 de Junho de 2005, a outras culturas e regiões igualmente afectadas pelos efeitos da seca que persistiu ao longo de todo o ano de 2005

Költségvetés: 1 369 445 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: A hektáronkénti támogatás az almatermeléssel kapcsolatos szerződések esetében a hátrányos helyzetű területeken elérheti az elszenvedett károk 18,95 %-át, illetve a nem hátrányos helyzetű területeken a károk 10,50 %-át. A többi növénykultúra hátrányos helyzetű területen helyezkedik el, és a hektáronkénti támogatás elérheti a károk 6,93 %-át az őszibarack, 7,45 %-át a gesztenye, illetve 1,48 %-át a szeder és a málna esetében. A citrusfélékre az N 375/05. támogatásban előírt intenzitással kell számolni

Időtartam: Egyszeri támogatási intézkedés. A szóban forgó intézkedés bejelentett időtartama 2006 végéig tart

Egyéb információk: Az N 375/05. támogatás alkalmazási körének kiterjesztése

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.12.

Tagállam: Spanyolország

Támogatás száma: N 257/05

Megnevezése: Támogatás az élelmiszerek ismeretét és fogyasztását elősegítő fellépésekre

Célkitűzés: Élelmiszerek ismeretének és fogyasztásának elősegítése

Jogalap: Orden APA/.../2005, de 28 de abril, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para acciones de promoción destinadas a fomentar el conocimiento y el consumo de productos alimentarios

Költségvetés: 2 518 000 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: A támogatás mértéke legfeljebb 50 %

Időtartam: Egy év

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.24.

Tagállam: Lett Köztársaság

Támogatás száma: N 274/06

Megnevezése: Támogatás a fenntartható erdőfunkciók magán-erdőkben történő megerősítéséhez

Célkitűzés: Támogatás nyújtása a fenntartható erdőgazdálkodás keretében végzett fenntartási és gondozási tevékenységekhez

Jogalap: 2004. gada 23. aprīļa Lauksaimniecības un lauku attīstības likums un noteikumu projekts "Kārtība, kādā 2006. gadā piešķir, administrē un uzrauga valsts atbalstu meža ilgtācīgo funkciju stabilizācijai privātos mežos"

Költségvetés: 100 000 LVL (megközelítőleg 143 900 EUR)

Támogatás intenzitása vagy összege: 76–95 %

Időtartam: 2006

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.24.

Tagállam: Németország

Támogatás száma: N 302/06

Megnevezése: Kettős hasznosítású hibridek

Célkitűzés: Kiváló minőség

Jogalap: Zuwendungsbescheid für die Durchführung eines Modell- und Demonstrationsvorhaben im Bereich der biologi-

schen Vielfalt: „Von der partizipatorischen Zuchtzielentwicklung über die Zucht zur Markteinführung freilandtauglicher und mastfähiger Zweinutzungshybriden“

Költségvetés: 37 598 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: 100 %-ig

Időtartam: 9 hónap

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.12.

Tagállam: Egyesült Királyság (Wales)

Támogatás száma: N 346/06

Megnevezése: A walesi nyájfejlesztési támogatási program meghosszabbítása (Wales)

Célkitűzés: A walesi nyájfejlesztési támogatási program 2 hónappal történő meghosszabbítása (mesterséges megtermékenyítés és spermatórolás surlókór rezisztencia céljából)

Jogalap: Government of Wales Act 1998, Sections 40 and 85(2); Agriculture Act 1967, as amended

Költségvetés: 918 000 GBP (1 351 590 EUR)

Támogatás intenzitása vagy összege: 100 %

Időtartam: 2006. október 1-jétől november 30-ig

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.12.

Tagállam: Egyesült Királyság (Észak-Írország)

Támogatás száma: N 363/06

Megnevezése: Az információs és kommunikációs technológiai rendszerekhez történő hozzáférés kiterjesztése (Észak-Írország)

Célkitűzés: Az információs és kommunikációs technológiai rendszerekhez történő hozzáférésre vonatkozó rendelet meghosszabbítása két évvel

Jogalap: Nem jogszabályon alapul

Költségvetés: 1,5 millió GBP (2,2 millió EUR)

Támogatás intenzitása vagy összege: Változó

Időtartam: 2006. április 1-jétől 2008. március 31-ig

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Olaszország (Emilia Romagna)

Támogatás száma: N 511/04

Megnevezése: A természeti katasztrófák sújtotta mezőgazdasági övezetekre vonatkozó intézkedések (a 2004. augusztus 21-i jégeső – Ravenna tartomány)

Célkitűzés: A mezőgazdasági termelésben és létesítményekben a kedvezőtlen időjárási viszonyok miatt bekövetkezett károk kompenzálása

Jogalap: Decreto legislativo n. 102/2004

Költségvetés: Hivatkozás az NN 54/A/04. számú jóváhagyott támogatási programra

Támogatás intenzitása vagy összege: A mezőgazdasági károkra 100 %-ig, a mezőgazdasági berendezésekben okozott károkra 80 %-ig

Időtartam: A kifizetések megtörténteig

Egyéb információk: A Bizottság által az NN 54/A/2004 állami támogatási dokumentáció (a C(2005)1622 végleges jelzésű, 2005. június 7-i bizottsági levél) keretében elfogadott program alkalmazására vonatkozó intézkedés

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.27.

Tagállam: Franciaország (Loir-et-Cher)

Támogatás száma: N 534/05

Megnevezése: A minősített zöld spárga termesztéséhez nyújtott támogatás

Célkitűzés: A mezőgazdasági üzemekben a minősített zöld spárga ültetvényezését érintő befektetések támogatása annak érdekében, hogy az üzemek a fogyasztók új igényeihez való alkalmazkodás céljából sokszínűbbé tegyék termelésüket

Jogalap: Articles L 1511-5 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT)

Költségvetés: 130 000 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: A támogatható kiadások 40 %-a

Időtartam: Öt év

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Állami támogatások engedélyezése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének rendelkezései keretében
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2006/C 248/05)

A határozat elfogadásának időpontja	2006.7.26.
Támogatás száma	N 58/05
Tagállam	Hollandia
Régió	Polder van Biesland en Twickel
Megnevezése	Boeren voor Natuur
Jogalap	Kaderwet voor subsidies van het ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Voedselveiligheid
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A támogatás célja a hagyományos táj két területét érintő környezetkímélőbb és fenntartható gazdálkodási módszer megteremtése
A támogatás formája	Éves kifizetés
Költségvetés	565 570 EUR évente
Támogatás intenzitása	100 %
Időtartam	10 év
Gazdasági ágazatok	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministerie van landbouw, natuurbeheer en voedselveiligheid Postbus 20401 2500 EK Den Haag Nederland

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2006.8.31.
A támogatás száma	N 215A/06
Tagállam	Olaszország
Régió	Friuli Venezia Giulia
Megnevezése	Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Jogalap	Legge regionale 10 novembre 2005, n. 26 e la Deliberazione della Giunta regionale 3 marzo 2006, n. 402 relativa al regolamento d'applicazione degli Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Az intézkedés típusa	Támogatási rendszer

Célkitűzés	Az innováció előmozdítása a mezőgazdasági ágazatban a befektetések, a kísérleti projektek és az innovációs technológiák kutatásának támogatása által. Az állami támogatás (mezőgazdasági üzemekbe történő, illetve mezőgazdasági termékek feldolgozásával és forgalmazásával kapcsolatos) befektetések, kutatási támogatások, valamint ésszerű és kisléptékű kísérleti, vagy demonstrációs projektek támogatása formájában valósul meg nem élelmiszeripari termények területén
A javasolt támogatás formája	Támogatás
Költségvetés	5 millió EUR a támogatási rendszer számára
Támogatás intenzitása	Lásd az N 26A/04 sz. támogatást
Időtartam	2011. január 12-ig
Gazdasági ágazatok	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Egyéb információk	Az N 26A/04 sz. támogatás módosítása

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2006.7.26.
Támogatás száma	N 386/04
Tagállam	Olaszország
Régió	Friuli-Venezia Giulia
Megnevezés	A nehézségekkel küzdő mezőgazdasági vállalkozások finanszírozásának engedélyezésével kapcsolatos rendelet
Jogalap	Articolo 16, commi 1-2 della legge regionale n. 18/2004 e deliberazione della Giunta regionale n. 1658 dell'8 luglio 2005
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	A kis- és középvállalkozások szerkezetátalakításához nyújtott támogatás a mezőgazdasági szektorban
A javasolt támogatás formája	Kamatkedvezmény
Költségvetés	20 millió EUR
Támogatás intenzitása	A kedvezményes kölcsön 15 %-a
Időtartam	A rendszer Bizottság általi jóváhagyásától számított 6 év

Gazdasági ágazatok	Mezőgazdaság
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Egyéb információ	A regionális hatóságok kötelezettséget vállaltak arra, hogy minden évben jelentést készítsenek a rendszer működésével kapcsolatban

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 70/2001/EK rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról

(2006/C 248/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XS 7/06		
Tagállam	Németországi Szövetségi Köztársaság		
Régió	Türingia Szabad Állam		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	A gazdaságközeli kutatóintézetek támogatásáról szóló irányelv		
Jogalap	Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 des Rates vom 21.6.1999 (ABl. L 161 vom 26.6.1999, S. 1) mit den allgemeinen Bestimmungen über die Strukturfonds sowie Operationelles Programm Thüringen (EFRE) Verordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25. Februar 2004 (ABl. L 63 vom 28.2.2004, S. 22) zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33) Mittelstandsförderungsgesetz und Haushaltsgesetz des Freistaates Thüringen (in der jeweils gültigen Fassung)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	10 millió EUR
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 5. cikkének a)–c) pontjával összhangban		Igen
Végrehajtás időpontja	A kérelem benyújtása 2006.1.1-től		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.1.1-től 2007.6.30-ig		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása		Igen
Érintett gazdasági ágazat	Valamennyi, kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult ágazat		Igen
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Technologie und Arbeit (TMWTA)		
	Max-Reger-Straße 4-8 D-99096 Erfurt		
	Egyéb felvilágosítás: TMWTA Referatsleiter Technologie und wirtschaftsnahe Infrastruktur Herr Dr. Walter Möbus Tel.: (49-361) 379 75 31 Fax: (49-361) 379 75 09 e-Mail: Walter.Moebus@tmwta.thueringen.de		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. és 6a. cikkével összhangban		Igen

Támogatás száma	XS 8/06		
Tagállam	Olaszország		
Régió	Molise: az intézkedés végrehajtásának helyszíne szerint változó támogatási szint		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Többéves intézkedési program a Molise-ban bekövetkezett csapások utáni gazdasági felépülés előmozdítására: a kézműves cégek támogatására vonatkozó nyílt bejelentés		
Jogalap	Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3268 del 12 marzo 2003, e successive, che ha nominato il Presidente della Regione Molise, Commissario Delegato per gli eccezionali eventi sismici del 31 ottobre 2002 e per quelli meteorologici del gennaio 2003 ed ha previsto, all'art. 15, la predisposizione di un Programma pluriennale d'interventi diretti a favorire la ripresa produttiva nel territorio della Regione Molise. Tale Programma è stato approvato dalla Giunta regionale del Molise con Deliberazione n. 841 del 9 giugno 2004 e dal Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, con Deliberazione n. 32 del 29 settembre 2004 (pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 289 del 10 dicembre 2004). A jogalap szövege a Molise-régió hivatalos weboldalán, a www.regione-molise.it címen érhető el, annak a többéves intervencióra irányuló programnak fenntartott szakaszban, melynek célja a Molise-régió gazdasági tevékenységének újbóli fellendítése		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg 3 év alatti átlag	4 millió EUR
		ebből: garantált kölcsönök 3 év alatti átlag	0,17 millió EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban		Igen
Végrehajtás időpontja	2005. december 6.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2008. június 30-ig		
A támogatás célja	Kézműves KKV-k támogatása, beleértve az elindítást, a szövetkezeteket és a szolgáltatásokat		Igen
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás		Igen
	Egyéb feldolgozóipar		Igen
	Egyéb szolgáltatások		Igen
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Commissario Delegato per l'Attuazione Operativa del Programma ex art. 15		
	via XXIV Maggio, 130 I-86100 Campobasso		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban		Igen
Támogatás száma	XS 21/06		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	Yorkshire és Humber		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Country Lanes Ltd		

Jogalap	The statutory authority for the DEFRA Sustainable Development Fund is Section 72 of the Environment Act 1995			
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg		
		Garantált kölcsönök		
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	13 688 GBP	
		Garantált kölcsönök		
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban		Igen	
Végrehajtás időpontja	2006. február 1-től			
A támogatási program vagy az egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2007. március 31-ig			
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása		Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás		Igen	
	Egyéb szolgáltatás		Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Yorkshire Dales Millennium Trust			
	The Old Post Office Main Street Clapham Lancs LA2 8DP United Kingdom			
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban		Igen	
Támogatás száma	XS 23/06			
Tagállam	Egyesült Királyság			
Régió	Nyugat-Wales és The Valleys, 1. célkitűzés szerinti régió			
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	TWI Limited			
Jogalap	1) Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (SI 2000/906); Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000. 2) Section 5, Science and Technology Act 1965			
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg		
		Garantált kölcsönök		
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	1 113 014 GBP	
		Garantált kölcsönök		
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban		Igen	
Végrehajtás időpontja	2006. január 27-től			
A támogatási program vagy az egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006. december 31-ig Megjegyzés: A fent megadottaknak megfelelően a támogatást 2006. december 31. előtt rendelkezésre bocsátották. E rendelkezésre bocsátott összegből a kifizetések lehetőség szerint 2008. június 30-ig folytatódna (az N+2 szerint)			
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása		Igen	

Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás	Igen	
	Egyéb szolgáltatás (K+F)	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	1) National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
	2) Department of Trade and Industry		
	151, Buckingham Palace Road London SW1W 9SS United Kingdom		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	
Támogatás száma	XS 47/06		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	1. célkitűzésbe tartozó régió: West Wales & The Valleys		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Carmarthenshire megyei tanács – Llanelli városalakítási támogatás		
Jogalap	1260/99/EK tanácsi rendelet The Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (No 906/2000) Local Government Act 2000 Industrial Development Act 1982		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	1 667 500 GBP
		Loans guaranteed	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2006. március 9-től		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006. december 31-ig A fentiek szerint a támogatást 2006. december 31. előtt lekötötték. E kötelezettségvállalás címén történő kifizetések (az N+2-nek megfelelően) 2007. december 30-ig folytatódhatnak		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Valamennyi, kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult ágazat	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 50/06			
Tagállam	Egyesült Királyság			
Régió	East Midlands			
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Flamstead Investments LLP			
Jogalap	Regional Development Act 1998			
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg		
		Garantált kölcsönök		
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	0,45 millió GBP	
		Garantált kölcsönök		
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban		igen	
Végrehajtás időpontja	2006. március 14-től			
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2007. március 31-ig			
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása		igen	
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás		igen	
	Egyéb feldolgozóipar (sajtott műanyagtermékek)		igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Derby and Derbyshire Economic Partnership			
	PO Box 6512 Town Hall Ripley Derbyshire DE5 3YS United Kingdom			
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban		igen	

Támogatás száma	XS 57/06			
Tagállam	Spanyolország			
Régió	Comunidad de Madrid			
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Szállítási vállalkozások, valamint beruházást segítő és kiegészítő tevékenységet folytató vállalkozások számára nyújtott, nők alkalmazását ösztönző támogatás			
Jogalap	Orden de 7 de abril de 2006 de la Consejería de transportes e infraestructuras			
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	0,075 millió EUR	
		Garantált kölcsönök		
	Egyedi támogatás	Teljes összeg		
		Garantált kölcsönök		
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban		Igen	
Végrehajtás időpontja	2006. március 23.			
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006. december 31-ig			

A támogatás célja	Támogatás a KKV-k részére	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás	Igen	
	Szállítási szolgáltatás	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Consejería de transportes e infraestructuras		
	C/ Orense 60 E-28020 Madrid		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 75/06		
Tagállam	Lengyelország		
Régió	Miasto Wrocław PL 514		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	A csoportmentességi rendelet alapján a Wrocław körzetében található ipari területeken, ipari parkokban és speciális gazdasági zónákban való befektetéseket ösztönző támogatási program a kis- és középvállalkozások számára		
Jogalap	Uchwała nr XLIX/3110/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 6 kwietnia 2006 roku. Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (j.t. Dz.U. z 2002 r., nr 9, poz. 84 ze zm.)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	0,184 millió EUR
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2006. április 6.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006. december 31-ig		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás	Igen	
	Egyéb feldolgozóipar	Igen	
	Valamennyi szolgáltatás	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Prezydent Miasta Wrocławia		
	Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XS 89/06		
Tagállam	Szlovák Köztársaság		
Régió	Kelet-Szlovákia		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	URANPRES, spol. s r.o. székhelye: Fraňa Kráľa 2 SK-052 01 Spišská Nová Ves		
Jogalap	1. Ust. § 240 ods. 3, § 241, § 277 a § 277a zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zákona č. 721/2004 Z. z., internetové spojenie www.socpoist.sk 2. Ust. § 5 ods. 2 písm. b) zákona 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zák. č. 434/2001 Z. z., internetové spojenie www.finance.-gov.sk 3. Metodické usmernenie Sociálnej poisťovne č. 30/2005 4. A Bizottság 70/2001/EK rendelete		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	0,225 millió EUR 8 457 370 SKK
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban		Igen 47,25 %
A végrehajtás időpontja	A 2006. május 18-án hatályba lépő, 2006. május 18-i 1100-600/05-GC13/2006 sz. határozat		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006 májusa – egyszeri támogatás		
A támogatás célja	Kis- és középvállalkozás támogatása		Igen
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás		Igen
	Egyéb feldolgozóipar		Igen (Építőipar)
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Sociálna poisťovňa Bratislava, pobočka Spišská Nová Ves		
	Elektrárenská 10, SK-052 01 Spišská Nová Ves		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 6. cikkével összhangban		Igen

Tagállamok által közölt információk az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásról

(2006/C 248/07)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XT 73/04		
Tagállam	Olaszország		
Régió	Calabria		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Folyamatos képzés és foglalkoztatási célú képzés		
Jogalap	Decreto n. 9080 del 1º luglio 2003 — Avviso pubblico per la presentazione di progetti di Formazione Professionale riservati alle imprese della Regione Calabria. Formazione continua e interventi progettuali di formazione professionale finalizzati all'occupazione. Asse III — Risorse Umane (FSE) Complemento di programmazione POR Calabria 2000/2006. Azioni: 3.2 C, 3.3C, 3.4C, 3.9 A, 3.13 C		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	18 800 000 EUR
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	A támogatás teljes összege	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A 68/2001/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdésével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004. június 28.		
A támogatási program vagy az egyedi támogatás alkalmazási időtartama	2006. december 31-ig		
A támogatás célja	Általános képzés	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Szakképzés	Nem	
	Bizonyos ágazatokra korlátozott támogatás	Nem	
	– Szénbányászat	Nem	
	– Feldolgozóipar		
	vagy		
	Acélgyártás	Nem	
	Hajógyártás	Nem	
	Szintetikus szálak	Nem	
	Gépjárműipar	Nem	
	Egyéb feldolgozóipar	Nem	
	– Minden szolgáltatás	Nem	
	vagy		
	Szállítási szolgáltatások	Nem	
	Pénzügyi szolgáltatás	Nem	
	Egyéb szolgáltatások	Nem	
A támogatást nyújtó hatóság neve	Regione Calabria		
	Via Massara, n.2 I-88100 Catanzaro		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 5. cikkével összhangban		Nem

A tagállamok jelentése az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatására történő alkalmazásáról szóló, 2002. december 12-i 2204/2002/EK bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról

(2006/C 248/08)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XE 19/06	
Tagállam	Magyar Köztársaság	
Régió	Magyarország egész területe	
A támogatási program megnevezése	EQUAL Közösségi Kezdeményezés	
Jogalap	Az EQUAL Közösségi Kezdeményezés fejezeti kezelésű előirányzat felhasználásával kapcsolatos szabályokról szóló 33/2004. (XII. 23.) FMM rendelet	
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás	Teljes éves összeg	A 2005. évre: 13 649 200 EUR ⁽¹⁾
	Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	Hátrányos helyzetű vagy fogyatékossgal élő munkavállalók felvétele esetén az érintett hátrányos helyzetű vagy megváltozott munkaképességű személy foglalkoztatására vonatkozó összes támogatás bruttó támogatási intenzitása – a felvett követő egy év bérköltségeinek százalékában kifejezve – nem haladhatja meg a hátrányos helyzetű személy esetében az 50 %-ot, illetve megváltozott munkaképességű személy esetében a 60 %-ot. A fogyatékossgal élő munkavállalók foglalkoztatásának többletköltségei esetén a megváltozott munkaképességű személyt foglalkoztató vállalkozás részére támogatás nyújtható a megváltozott munkaképességű személy foglalkoztatásának többletköltségeinek 100 %-os mértékéig	
Végrehajtás időpontja	A támogatási program kezdete: 2005. január 1.	
A támogatási program időtartama	A támogatási program vége: 2006. december 31.	
A támogatás célja	Az EQUAL Közösségi Kezdeményezés célja olyan innovatív módszerek kidolgozása, amelyek a gazdaság szereplői, köztük a vállalkozások, bevonásával – a fejlesztési partnerség intézményén keresztül – a munkaerőpiachoz kapcsolódó diszkrimináció és egyenlőtlenségek megszüntetését szolgálják. E cél elérésében fontos szerepe van a hátrányos helyzetű vagy fogyatékossgal élő munkavállalók felvétele és foglalkoztatása támogatásának. Az EQUAL hozzájárul az Unió Foglalkoztatási Stratégiájának végrehajtásához	
Érintett gazdasági ágazat	– Valamennyi foglalkoztatásra nyújtott támogatásra jogosult ágazat ⁽²⁾	Igen
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium Humán erőforrás-fejlesztési Operatív Program és EQUAL Program Irányító Hatóság	
	Alkotmány u. 3 H-1054 Budapest	

⁽¹⁾ Az adat az EQUAL program 2005. évre vonatkozó teljes költségvetését tartalmazza. A költségvetés állami támogatásnak nem minősülő intézkedéseket is tartalmaz. (250 HUF = 1 EUR árfolyammal számolva).

⁽²⁾ Kivéve a hajógyártást, illetve minden olyan más ágazatot, amelyre speciális szabályok vonatkoznak az adott ágazatban nyújtott összes állami támogatásra vonatkozó rendeletek és irányelvek értelmében.

Támogatás száma	XE 21/06		
Tagállam	Spanyolország		
Régió	Galicia		
A támogatási program megnevezése	A mezőgazdasági és az élelmiszer-ipari vállalkozásoknak nyújtott támogatások személyzet felvételéhez		
Jogalap	Orden de la Conselleria do Medio Rural por la que se convocan ayudas a empresas para la promoción y mejora de la comercialización de productos agrarios y agroalimentarios gallegos en el año 2006 (DOG 75, 19.4.2006)		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás	Teljes éves összeg	0,3 millió EUR	
	Garantált hitelek		
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(5) bekezdésével, valamint 5. és 6. cikkével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2006. május 19.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006. december 31-ig		
A támogatás célja	4. cikk: Munkahelyteremtés	Igen	
	5. cikk: Hátrányos helyzetű vagy fogyatékos munkavállalók felvétele	Nem	
	6. cikk: Fogyatékos munkavállalók foglalkoztatása	Nem	
Érintett gazdasági ágazat	– Valamennyi foglalkoztatási támogatásra jogosult ágazat ⁽¹⁾	Nem	
	– Minden ipari ágazat ⁽¹⁾	Nem	
	– Minden szolgáltatás ⁽¹⁾	Nem	
	– Egyéb: Mezőgazdaság	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Conselleria do Medio Rural		
	San Caetano s/n Santiago de Compostela E-A Coruña		
A Bizottsághoz előzetes bejelentést igénylő támogatás	A rendelet 9. cikkével összhangban	Igen	

(1) Kivéve a hajógyártást, illetve minden olyan más ágazatot, amelyre speciális szabályok vonatkoznak az adott ágazatban nyújtott összes állami támogatásra vonatkozó rendeletek és irányelvek értelmében.

⁽¹⁾ Kivéve a hajógyártást, illetve minden olyan más ágazatot, amelyre speciális szabályok vonatkoznak az adott ágazatban nyújtott összes állami támogatásra vonatkozó rendeletek és irányelvek értelmében.

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2006/C 248/09)

(EGT vonatkozású szöveg)

A határozat elfogadásának időpontja	2006.8.25.
Támogatás száma	N 235/06
Tagállam	Finnország
Régió	Åland Islands
Megnevezés	Investeringsstöd till Mariehamns Bioenergi Ab
Jogalap	Budget för landskapet Åland 2006 / Ahvenanmaan maakuntahallituksen talousarvio 2006
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Környezetvédelem (energia)
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: – Tervezett támogatás teljes összege: 2,63 millió EUR
Támogatás intenzitása	40 %
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ålands landskapsstyrelse PB 1060 FIN-22111 Mariehamn

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2006.2.8.
Támogatás száma	N 254/05
Tagállam	Portugália
Megnevezés	Auxílio à formação à Blaupunkt Auto-Rádio — Portugal Lda
Jogalap	Portaria n.º 1285/2003, DR I-Série B, n.º 266, of 17 November 2003
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Célkitűzés	Képzés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: – Tervezett támogatás teljes összege: 2 910 072,50 EUR
Időtartam	2 év
Gazdasági ágazat	Elektronikai és optikai felszerelések
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	API — Agência Portuguesa para o Investimento E.P.E. Ed. Península 7.ª Praça do Bom Sucesso 127/131 7.ª Sala 702 P-4150-146 Porto

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2006.8.22.
Támogatás száma	N 295/06
Tagállam	Spanyolország
Régió	Madrid
Megnevezés	Extensión de la ayuda N 121/2005 — Ayudas a la innovación tecnológica en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Jogalap	Orden 84/2006 de 12 de enero de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convocan ayudas cofinanciadas por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional para el fomento de la innovación en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Kutatás és fejlesztés
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: – Tervezett támogatás teljes összege: 48 millió EUR
Támogatás intenzitása	75 %
Időtartam	2005. január 1. – 2011. október 31.
Gazdasági ágazat	Vegy- és gyógyszeripar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Dirección General de Innovación Tecnológica Comunidad de Madrid Calle Cardenal Marcelo Spínola E-14 28016 Madrid

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja	2006.9.15.
A támogatás hivatkozási száma	N 519/06
Tagállam	Egyesült Királyság
Megnevezése	Éghajlatváltozási illeték: további ágazatok jogosultak éghajlatváltozási megállapodásra – hűtőházi tárolás és üveggyártás
Jogalap	Finance Act 2000
Célkitűzés	Két további ágazat/egyesület kötött éghajlatváltozási megállapodást az Egyesült Királyság kormányával. A megállapodásokban foglalt energiahatékonysági célkitűzések megvalósítása az éghajlatváltozási illeték szempontjából kedvezményekre jogosítja az érintett ágazatokat/vállalatokat
Költségvetés	Nincs változás az összes éghajlatváltozási megállapodás tervezett költségvetésében
Időtartam	2011. március 31-ig

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4411 – AXA IMD/Investkredit/Europolis)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(2006/C 248/10)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. október 6-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az AXA csoporthoz tartozó AXA Investment Managers Deutschland GmbH (a továbbiakban: AXA IMD, Németország) és az Österreichische Volksbanken-AG (ÖVAG) irányítása alá tartozó Investkredit Bank AG (a továbbiakban: Investkredit, Ausztria) tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint az Europolis Bitwy Warszawskiej Sp. z o.o., a Poland Business Park VII Sp. z o.o., az Europolis Saski Point Sp. z o.o., az Europolis Sienna Center Sp. z o.o. és a Warsaw Towers Sp. z o.o. (a továbbiakban: Europolis, Lengyelország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az AXA IMD esetében: vagyonkezelés;
- az Investkredit esetében: vállalati és ingatlanfejlesztési pénzügyi szolgáltatások, valamint ingatlanprojektekre nyújtott kölcsönök;
- az Europolis esetében: több varsói (Lengyelország) irodaház tulajdonosa.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4411 – AXA IMD/Investkredit/Europolis hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4303 – Thales/Finmeccanica/AAS és Telespazio)

(2006/C 248/11)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. október 6-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Thales S.A. (a továbbiakban: Thales, Franciaország) és a Finmeccanica Societa per Azioni (a továbbiakban: Finmeccanica, Olaszország) tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbiek közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint az Alcatel Alenia Space SAS (a továbbiakban: AAS, Franciaország) és a Telespazio Holding srl (a továbbiakban: Telespazio, Olaszország) felett részesedés vásárlása útján két létező közös vállalatban, amelyhez további vagyonokat társítanak.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- a Thales esetében: kritikus információs rendszerek a védelemben, az űrrepülésben, a közlekedésben és a polgári védelmi alkalmazásokban,
- a Finmeccanica esetében: az űrrepülés, a védelmi rendszerek, az energiaágazat, a kommunikáció, a szállítás és az automatizálás területén működő széleskörű mérnöki csoport,
- az AAS esetében: földi és űrrendszerek tervezése, készítése és ellátása, beleértve a műholdakat, alrendszereket és felszereléseket,
- a Telespazio esetében: műhold-alapú megoldásokat használó vagy ahhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtása és végfelhasználói alkalmazások.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4303 – Thales/Finmeccanica/AAS és Telespazio hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44), vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.4382 – TPG/Aleris)**

(2006/C 248/12)

(EGT vonatkozású szöveg)

2006. október 6-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4382. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.4317 – Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net)**

(2006/C 248/13)

(EGT vonatkozású szöveg)

2006. szeptember 8-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag olaszul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4317. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4363 – Yum/Pizza Hut)

(2006/C 248/14)

(EGT vonatkozású szöveg)

2006. szeptember 6-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4363. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4339 – SCOR/Revios)

(2006/C 248/15)

(EGT vonatkozású szöveg)

2006. szeptember 6-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4339. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4357 – Bridgepoint/Dorna)

(2006/C 248/16)

(EGT vonatkozású szöveg)

2006. október 6-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4357. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4386 – Cinven/Aero Invest)

(2006/C 248/17)

(EGT vonatkozású szöveg)

2006. október 6-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4386. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

III

(Közzemények)

BIZOTTSÁG

F-Párizs: Menetrend szerinti légi járatok működtetése

Franciaország által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében meghirdetett ajánlattételi felhívások strasbourg-i menetrend szerinti légi járatok működtetésére

(2006/C 248/18)

1. **Bevezetés:** A közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d) pontjának rendelkezései értelmében Franciaország közszolgáltatási kötelezettségeket írt elő menetrendszerű légi járatok üzemeltetésére egyrészről Strasbourg, és másrészről Amszterdam, Közép-Anglia, Koppenhága, Frankfurt, Madrid, Milánó, Prága, Varsó és Bécs között; e közszolgáltatási kötelezettségek szabályait az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 2006.10.13-i 246. számában tették közzé.

Az ajánlattételi felhívásokat a következő útvonalak mindegyikére külön tették közzé:

- Strasbourg-Amszterdam,
- Strasbourg-Közép-Anglia (Manchester vagy Liverpool vagy Leeds),
- Strasbourg-Koppenhága,
- Strasbourg-Frankfurt,
- Strasbourg-Madrid,
- Strasbourg-Milánó (Malpensa vagy Linate vagy Bergamo),
- Strasbourg-Prága,
- Strasbourg-Varsó,
- Strasbourg-Bécs.

Franciaország a fenti légi útvonalak mindegyikére vonatkozóan arra az elhatározásra jutott, hogy a fent említett 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében a hozzáférést járatonként egyetlen fuvarozóra korlátozza, és e járatok működtetési jogát ajánlattételi felhívás útján 2007.3.25-től az IATA 2010-es nyári menetrendi időszakának kezdetét megelőző napig, azaz 2010.3.27-ig átadja, amennyiben nem lesz olyan légifuvarozó, amely 2007.2.25-én az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénz-

ügyi ellentételezés igénylése nélkül elkezdene a menetrend szerinti légi járatok üzemeltetését vagy erre készen állna.

Az ajánlattevők a fenti légi útvonalak közül többnek az üzemeltetésére is tehetnek ajánlatot, különösen ha ezáltal a kívánt ellentételezés összességében csökken. Az ajánlattevőknek azonban útvonalanként külön-külön fel kell tüntetniük a kívánt ellentételezés összegét, esetleg az ajánlat kiválasztásának lehetséges esetei szerinti különböző változatokat is megadva, számolva azzal, hogy az ajánlatot esetleg a benne megpályázott útvonalaknak csak egy részére nézve választják ki.

2. **Az egyes ajánlattételi felhívások tárgya:** Az 1. bekezdésben említett légi útvonalakon 2007.3.25-től kezdve menetrend szerinti járat működtetése, az előírt közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban, ahogy azok az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 2006.10.13-i 246. számában megjelentek.
3. **Résztétel az ajánlattételi eljárásban:** Az ajánlattételi eljárásban minden olyan közösségi légifuvarozó részt vehet, amely a légifuvarozók engedélyezéséről szóló 1992.7.23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében kiállított, érvényes működési engedéllyel rendelkezik.
4. **Ajánlattételi eljárás:** Az ajánlattételi felhívások mindegyikére a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d), e), f), g), h) és i) pontjainak rendelkezései vonatkoznak.
5. **Az ajánlattételi dokumentáció:** Az ajánlattételi felhívás teljes dokumentációja – beleértve az ajánlattételi felhívások külön szabályzatát és a közszolgáltatási megbízásról szóló szerződést, valamint annak technikai mellékleteit (jelentés a strasbourgi repülőtér vonzáskörzetének demográfiai és szocio-gazdasági helyzetéről, jelentés a strasbourgi repülőtérrel, piacutatás, jelentés az Európai Parlamentiől, az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kihirdetett közszolgáltatási kötelezettségek szövege) – az alábbi címen ingyenesen beszerezhető:

Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue la Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16. Tel.: (33-1) 43 17 66 42. Fax: (33-1) 43 17 77 69. E-mail: jean-louis.girodet@diplomatie.gouv.fr.

6. **Banki biztosíték:** Egy az Európai Unióban székhellyel rendelkező banknak a járat átadásakor igényelt, és a kért ellentételezési összeg 10 %-ának megfelelő, hosszú lejáratú „Standard and Poors A+” minősítésű (vagy ezzel egyenértékű) banki biztosítékot kell nyújtania. A biztosíték biztosítja a szerződés időtartama alatt, hogy a sikeres ajánlattevő a szerződést megfelelően hajtja végre, és felszabadítására csak az elszámolások végleges lezárásakor kerül sor.
 7. **Pénzügyi ellentételezés:** Az ajánlattevők által benyújtott ajánlatoknak egyértelműen meg kell jelölniük az útvonalak üzemeltetéséért a szerződés tervezett időtartamára ellentételezés címén kért összeget (három időszakra lebontva: az első a 2007.3.25-től 2008.3.29-ig, a második a 2008.3.30-tól 2009.3.28-ig, a harmadik a 2009.3.29-től 2010.3.27-ig tart). Az ajánlattevőknek ténylegesen jutott ellentételezés pontos összegének megállapítására minden időszakra vonatkozóan utólag kerül sor, az üzemeltetésből eredő valós költségek és bevételek függvényében, az ajánlatban szereplő összeg erejéig.
 8. **Viteldíjak:** Az ajánlattevők által benyújtott ajánlatoknak tartalmazniuk kell a tervezett viteldíjakat és azok alakulásának feltételeit.
 9. **A szerződés időtartama, módosítása és megszűnése:** A szerződés 2007.3.25-én kezdődik. A szerződés az IATA 2010-es nyári menetrendi időszakának kezdetét megelőző napon, azaz 2010.3.27-én ér véget. A szerződés teljesítését a 7. pontban meghatározott három időszak befejeződésekor, a légifuvarozóval egyeztetve vizsgálják. A működtetés feltételeinek előre nem látható módosulása esetében az ellentételezés összege felülvizsgálható.
- Az Európai Unió Hivatalos Lapja C sorozatának 2006.10.13-i 246. számában közzétett közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban az üzemeltetés beszüntetését a kiválasztott légi fuvarozónak legalább hat hónappal előre be kell jelentenie.
10. **Szankciók:** A 9. pontban említett felmondási időnek a légifuvarozó általi be nem tartása szankciót von maga után. Ezt a következőképpen számítják ki:
 - az első időszakra, vagyis a szerződés kezdetétől 2008.3.29-ig az első üzemeltetési hónapokban megállapított átlagos havi hiány és a mulasztás által érintett hónapok számának szorzatát hárommal beszorozva,
 - a második időszakra, azaz 2008.3.30-tól 2009.3.28-ig az előző időszakban megállapított átlagos havi hiány és a mulasztás által érintett hónapok számának szorzatát hárommal beszorozva,
 - a következő időszakra az előző időszakban megállapított havi hiány és a mulasztás által érintett hónapok számának szorzatát hárommal beszorozva.
- Amennyiben a légifuvarozó a szóban forgó járatot vis maior esete miatt nem tudja üzemeltetni, a pénzügyi ellentételezés összege a nem teljesített járatok arányában csökkenthető.
- Amennyiben a légifuvarozó nem vis maior esete miatt nem üzemeltetné az útvonalat, vagy ha nem tartja be a közszolgáltatási kötelezettségeket, a strasbourgi Kereskedelmi és Iparkamara, vagy a Külügyminisztérium a következőket teheti:
- csökkenti a pénzügyi ellentételezést a nem teljesített járatok arányában,
 - magyarázatot kér a légifuvarozótól. Ha azok nem kielégítőek, felmondhatja a szerződést.
- E büntetéseket a polgári légiközlekedési törvénykönyv R. 330-20. cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül kell alkalmazni.
11. **Az ajánlatok benyújtása:** Az ajánlatoknak (helyi idő szerint) 17:00 óra előtt kell beérkezniük a következő címre:

Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue La Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16,

ezen ajánlattételi felhívásnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésétől számított öt héten belül, tértivevényes ajánlott küldeményben – mely esetben a kézbesítés napját a tértivevény aláírásának időpontja igazolja – vagy a helyszínen átvételi elismervény ellenében átadva.
 12. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** Minden egyes ajánlattételi felhívásnál az érvényesség feltétele – a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d) pontjának első mondatában megfogalmazottaknak megfelelően –, hogy 2007.2.25-ig egyetlen közösségi fuvarozó se mutasson fel olyan tervet, amely alkalmas az adott légi útvonal 2007.3.25-i kezdettel történő, a közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelő, ellentételezés nélküli üzemeltetésére.

UK-Cardiff: Menetrend szerinti légi járatok működtetése

Az Egyesült Királyság által a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében kiírt ajánlattételi felhívás Cardiff és az angelsey-i RAF Valley közötti menetrend szerinti légi járat működtetéséről

(2006/C 248/19)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. **Bevezetés:** A közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében az Egyesült Királyság közszolgáltatási kötelezettséget rótt a Cardiff és az angelsey-i RAF Valley közötti menetrend szerinti légi járatokra. A közszolgáltatási kötelezettség által előírt szabványok az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 2006.10.5-i 240. számában kerültek kihirdetésre.

Az Egyesült Királyság úgy határozott, hogy a fent említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárás keretében a járáshoz való hozzáférést egyetlen fuvarozóra korlátozza, és ajánlattételi felhívást követően e járat működtetésének jogát leghamarabb 2007.2.21-én átadja, ha [a kihirdetéstől számított egy hónapon belül] nincs olyan légifuvarozó, amely az előírt közszolgáltatási kötelezettségnek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélküli menetrend szerinti járatok üzemeltetésébe kezdett Cardiff és az angelsey-i RAF Valley között, vagy erre készen áll

A szerződést a Wales-i Nemzetgyűlés ítéli oda.

2. **Az ajánlattételi felhívás tárgya:** Menetrend szerinti légi járat üzemeltetése Cardiff és az angelsey-i RAF Valley között leghamarabb 2007.2.21-től, eleget téve a járatra előírt és az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 2006.10.5-i 240. számában megjelent közleménnyel kihirdetett közszolgáltatási kötelezettségnek.

3. **Részvétel:** A részvétel minden olyan légifuvarozó számára nyitott, amely olyan érvényes működési engedéllyel rendelkezik, amelyet valamely tagállam a légifuvarozók engedélyezéséről szóló, 1992.7.23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében állított ki. A járat üzemeltetése a Polgári Légiközlekedési Hatóság (PLH) szabályozási rendszerének hatálya alatt történik.

4. **Ajánlattételi eljárás:** Az ajánlattételi eljárásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d), e), f), g), h) és i) pontjának rendelkezései vonatkoznak.

5. **Ajánlattételi dokumentáció/képesítések stb.:** A Wales-i Nemzetgyűlésnél az alábbi címen lehet térítésmentesen hozzájutni a teljes ajánlattételi dokumentációhoz, beleértve

az ajánlattételi formanyomtatványt, a szolgáltatás leírását, a szerződési feltételeket és azok mellékleteit, továbbá az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozatának 2006.10.5-i 240. számában megjelent közleménnyel kihirdetett közszolgáltatási kötelezettség leírását:

Procurement Branch 6, Roads and Rail Division, National Assembly for Wales, Cathays Park. CARDIFF CF10 3NQ, United Kingdom. Tel: 00 44 29 2082 6286. Fax: 00 44 29 2082 6233. (Kapcsolattartó: Richard Osborne, Procurement Unit, e-mail: RNR6@Wales.gsi.gov.uk)

A légitársaságoknak az ajánlattételi dokumentáció részeként igazolást kell benyújtaniuk pénzügyi helyzetükről (be kell mutatni az éves üzleti beszámolót és az ellenőrzött elszámolásokat 3 évre visszamenőleg, feltüntetve az elmúlt 3 év forgalmát és adózás előtti nyereségét), a korábbi tapasztalataikról és a szóban forgó szolgáltatások biztosításához szükséges műszaki felkészültségükről. A Wales-i Nemzetgyűlés fenntartja magának a jogot, hogy az ajánlattevők pénzügyi és műszaki forrásairól és műszaki felkészültségéről további tájékoztatást kérjen.

Az ajánlatokban az árak meghatározása font sterlingben történik, és minden dokumentumot angol nyelven kell benyújtani. A szerződés az angol és a wales-i jogszabályok hatálya alá esik.

6. **Pénzügyi ellentételezés:** A benyújtott ajánlatokban meg kell jelölni a járat üzemeltetéséért ellentételezésül igényelt összeget a járat indításának tervezett időpontjától számított három évre vonatkozóan (éves lebontásban). A támogatás a szerződés feltételeivel összhangban kerül kiszámításra. Az ellentételezés véglegesen megállapított felső határa a működtetési feltételekben beállító, előre nem látható változás esetében vizsgálható felül.

A szerződés keretében eszközölt minden kifizetés font sterlingben történik.

7. **A szerződés érvényessége, módosítása és lejáta:** A három évre szóló szerződés leghamarabb 2007.2.21-én lép életbe. A szerződés bármilyen módosítása vagy lejáta a szerződés feltételeivel összhangban történik. A szolgáltatásnyújtás megváltoztatása csak Wales-i Nemzetgyűlés beleegyezésével lehetséges.

8. **A szerződés teljesítésének hiányában kiszabott bírságok:** Abban az esetben, ha a légi fuvarozó bármely alább felsorolt oknál fogva töröl egy járatot, a Wales-i Nemzetgyűlés minden el nem indított járatra részarányosan csökkentheti az ellentételezést. Az ellentételezés csökkentésére nem kerül sor, ha a járat törlése nem a légi fuvarozó intézkedéseinek következményeként vagy mulasztása miatt történik, hanem a következő okok miatt:

- időjárási viszonyok;
- a repülőtér bezárása;
- biztonsági okok;
- sztrájk;
- repülésvédelmi okok.

A szerződési feltételeknek megfelelően a légifuvarozónak indokolnia kell a járat üzemeltetésének elmulasztását.

Tartós vagy a szerződés alapjait érintő szerződésszegés esetén a Wales-i Nemzetgyűlés fenntartja a jogot a szerződés idő előtti felbontására.

9. **Az ajánlatok benyújtási határideje:** E felhívás közzétételétől számított egy hónap.

10. **Kérelmezési eljárás:** Az ajánlatokat a következő címre kell küldeni:

Head of Procurement, Procurement Branch 6, RNR Division, Room 2-045, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom.

Az ajánlatok felbontására jogosult személyeket a Wales-i Nemzetbíróság vasút és új utak részlegének beszerzéssel foglalkozó munkatársai jelölik ki. Az ajánlatokat az ajánlattevőknek küldött dokumentumokban meghatározott eljárási rend szerint kell beadni.

11. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** A 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében ezen ajánlattételi felhívás érvényességének feltétele, hogy a kihirdetést követő egy hónap leteltéig egyetlen közösségi légifuvarozó se mutasson fel olyan tervet, amellyel megoldható a szóban forgó járat üzemeltetése 2007. februári vagy annál korábbi kezdettel, az előírt közszolgáltatási kötelezettséggel összhangban, pénzügyi ellentételezés nélkül. A Wales-i Nemzetgyűlés fenntartja magának a jogot, hogy valamennyi ajánlat elfogadását visszautasítsa, amennyiben – megfelelő indokkal – egyik sem tekinthető elfogadhatónak. A szolgáltatás biztosítására tett ajánlatok legalább három hónapig nyitva állnak.